

Na Linha do Equador: A Fala Suave de Quito e o Quíchua — Caderno de Espanhol (2007)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 31/07/2007

A distinção entre a fala montanhesa e litorânea, palavras térmicas como 'achachay' para o frio e a doçura dos laços fraternos com 'ñaño'. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://escritor.cristianoricardo.com/post/na-linha-do-equador-a-fala-suave-de-quito-e-o-quichua-2007-07-31>

?? Aulas de Espanhol · Equador (Quito e Cuenca) · 2007

A distinção entre a fala montanhesa e litorânea, palavras térmicas como 'achachay' para o frio e a doçura dos laços fraternos com 'ñaño'. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Ñ

Aula de Espanhol · Equador (Quito e Cuenca)

O Espanhol da Metade do Mundo e as Palavra

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

No Equador, o contraste regional é nítido: no litoral (Guayaquil), fala-se com a rapidez e o calor caribenho; já na Serra andina (Quito e Cuenca), o espanhol é pronunciado com uma serenidade respeitosa, quase sussurrada, com forte presença de interjeições térmicas e emocionais quíchuas: se faz muito frio, o equatoriano não diz apenas 'hace frío', ele exclama: ¡Achachay!; se algo queima os dedos, grita: ¡Ararray!; e se sente dor: ¡Ayayay!

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Equador (Quito e Cuenca)

A poucos quilômetros do centro histórico de Quito (o mais bem preservado e monumental das Américas, patrimônio mundial pela UNESCO), fica o monumento da Mitad del Mundo, por onde passa a linha equatorial exata calculada pela missão geodésica francesa no século XVIII. Ali, a força centrífuga da Terra permite colocar um ovo em pé em cima da cabeça de um prego sem cair!

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Ñaño / Ñaña (do quíchua) | Irmão / Irmã / Grande amigo | 'Mi ñaño vive en Cuenca y viene a visitarme'.

Chulla | Solitário / Único | O famoso 'Chulla Quiteño', personagem boêmio tradicional da capital.

Guambra (do quíchua) | Criança / Moleque | 'Ese guambra juega muy bien a la pelota'.

Bacán / Bacano | Excelente / Muito legal | '¡Qué bacán estuvo la clase de hoy!'

? ¡Desafío Práctico del Día!

¿Cómo expresar frío y calor en Quito? Para el frío serrano de la noche: ¡Achachay!. Para el calor del mediodía en la mitad del mundo: ¡Achichay!. La sabiduría quichua codifica las sensaciones de la piel.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 31/07/2007 às 03:16

Rede CR · Idiomas & Humanidades